

# BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

*Session 2006*

**Epreuve de langue vivante étrangère**

**HÉBREU MODERNE**

**Groupe 4**

**BTS Commerce international**

**Durée : 3 heures**

**Coefficient : 1,5**

**L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.**

**L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

BTS Commerce international	Epreuve : Hébreu moderne	Code : CILVEAB
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5
		Page : 1/3

## שיק (1) שמתאים לניו יורק ולוס אנג'לס

*Les noms propres figurent en gras dans le texte.*

**עינב צוקר** ואחותה **הדס** עומדות ליד קולקציה הביכורים של המותג (2) שלהן, ולא מצליחות להתאפק מלצחוק; צחוק של שחרור, הקלה, התרגשות. הן מאושרות; רק שנה עברה מאז התחילו לעבוד בסטודיו הקטן **ברמת-גן** וכבר הקולקציה שעיצבו לקיץ 2006 עומדת להיות משווקת בחנויות המפורסמות בעולם: **בלוס אנג'לס**, **ניו יורק**, **במילאנו**, **בטוקיו** ובערים אחרות, בחנויות מובילות, שבוררות בקפדנות את המותגים שהן עומדות לשווק. בישראל תימכר הקולקציה באחת מחברות הביגוד החל מינואר הקרוב.

ההישג הזה הוא תוצאה של עבודה קשה ועקשנית, שלא היתה נושאת פרי ללא הכישרון הגדול של **עינב והדס**. "השנה האחרונה נדמית לי כמו 50 שנה מבחינת ההספק", אומרת **עינב**, הבכורה, בת 29. היא בוגרת מצטיינת בבית הספר לאופנה **שנקר**. **עינב** זכתה במקום הראשון בתחרות "**איטס 1**" באיטליה, וקיבלה הצעת עבודה נפלאה: להיות מעצבת בגדי הנשים של חברת הגיינס האיטלקית **דיזל**.

עם הזמן גם הוקם בחברה במיוחד בשבילה קו ייצור מיוחד, תחת השם "**דיזל דנים גאלרי**". הדגמים האלה משווקים רק בחמש חנויות של **דיזל**, **ניו יורק**, **לונדון**, **טוקיו**, **מילאנו**, **פאריס**.

אחרי שלוש שנים בתפקיד מעצבת בגדי הנשים בחברה, החליטה **צוקר** לחזור לארץ ולפתוח קו עצמאי עם אחותה **הדס**. בתוך כך היא ממשיכה לייצר את "**דיזל דנים גאלרי**" מדירתה **ברמת-גן**. אחותה **הדס**, בת 25, בדיוק חזרה משהות בחו"ל, ב**אנטוורפן**, שם למדה אופנה באקדמיה המלכותית ו**ניו יורק**, שם השתלמה אצל המעצב **מייקל קורס**. "שבוע אחרי שחזרנו לארץ כבר התחלנו לעבוד על הקולקציה", מספרת **עינב**, "והמטרה היתה לייצר בארץ ולשווק בחו"ל".

אחרי גיבוש הרעיון הבסיסי, שנע בין אופנת רחוב לשיק אלגנטי, התחילו האחיות **צוקר** לחפש מקום ייצור הולם. הוא נמצא לבסוף ב**טוקינה**. אחר כך נסעו ל**ארצות הברית** לחקור את השוק האמריקאי ולמצוא סוכנות שתייצג אותן. מצוידות בביטחון עצמי ובדגמים אורייגנליים של חצאיות וחולצות, הצליחו השתיים למצוא חנויות ראויות לבגדים שלהן. עכשיו הן כבר מכינות כמובן את הקולקציות לחורף הבא.

על-פי הארץ

1) chic

2) marque déposée

BTS Commerce international	Epreuve : Hébreu moderne	Code : CILVEAB
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5
		Page : 2/3

## Travail à faire par le candidat :

1. Traduisez en français les trois premiers paragraphes du texte  
(מילאנפאריס'à jusqu')

2. Répondez aux questions suivantes en hébreu :

1. מה היו השלבים השונים בקריכה של הדס ועינב ?
2. כיצד רואות האחיות את העתיד המקצועי שלהן?
3. האם אפשר להגדיר את סיפורן של האחיות כסיפור הצלחה ?

3. Rédigez une lettre commerciale en hébreu :

- La lettre est adressée par le directeur du concessionnaire israélien de Lada au fabricant russe.
- Objet de la lettre : commande de 100 voitures, modèle familial, 4 portes.
- La commande fait suite à la visite du directeur commercial de la société israélienne au Salon de l'automobile de Paris, en octobre 2005.
- La lettre précise que les frais de port sont à la charge de Lada.
- La lettre est accompagnée d'un acompte de 30%.
- Le restant de la facture doit être payé dès la réception.
- La société Lada accorde, comme convenu, une remise de 10%.
- Les pièces de rechange doivent parvenir dans un délai de 15 jours suivant la commande.
- Le concessionnaire invite le directeur commercial à se rendre en Israël et lui propose d'organiser une campagne promotionnelle pour les voitures Lada, connues pour leur excellent rapport qualité/prix.
- La lettre se termine par des remerciements et la formule d'usage.

BTS Commerce international		Epreuve : Hébreu moderne	Code : CILVEAB
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 3/3